

顶尖之路

The Way to the Top : The Best Business Advice I Ever Received

影响世界

《纽约时报》 亚马逊读书网

商业类畅销新书

强

500
CEO



[美] 唐纳德·J.川普 著

Donald J. Trump

郭名惊 译

中国社会科学出版社

一生的事业忠告



顶尖之路

The Way to the Top : The Best Business Advice

影响世界

强

500 CEOs

唐纳德·J.川普

Donald J. Trump

郭名倬 译

中国社会科学出版社

一生的事业忠告

图书在版编目(CIP)数据

顶尖之路:影响世界 500 强 CEO 一生的事业忠告 /

[美]唐纳德·J. 川普著;郭名惊译. —北京:中国文联出版社 /

中国社会科学出版社, 2005.1

ISBN 7-5059-4127-5

I. 顶... II. ①唐... ②郭... III. 社会科学—文集 IV. C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 008991 号

北京市版权局著作权合同登记章图字:01-2005-1065 号

The way to the top by Donald J. Trump

Copyright © 2004 by Crown Business

Simplified Chinese characters edition arranged with Crown Publishing Group

Through Andrew Nurnberg Associates International LTD.

Simplified Chinese translation edition © 2005 by China Social Sciences Press.

All rights reserved.

书 名	顶尖之路——影响世界 500 强 CEO 一生的事业忠告
作 者	[美] 唐纳德·J. 川普
译 者	郭名惊
出 版	中国文联出版社 中国社会科学出版社
发 行	中国文联出版社 发行部(010-65389152) 中国社会科学出版社 发行部(010-84029453)
社 址	北京农展馆南里 10 号(100026) 北京鼓楼西大街甲 158 号(100720)
经 销	全国新华书店
责任编辑	鄢晓霞 郭沂纹
特约编辑	孔敬荣
责任校对	林福国
责任印制	张汉林 李寒江
印 刷	北京华正印刷厂
开 本	880×1230 毫米 1/32
字 数	150 千字
印 张	8.5
版 次	2005 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5059-4127-5/I·3217
定 价	23.00 元

若您想详细了解出版社的出版物

请登陆我们出版社的网站 <http://www.cflap.com>

<http://www.csspw.cn>

图书如有质量问题请与中国社会科学出版社发行部联系

版权所有 侵权必究



作者序

成功的捷径就是向成功者请教

商海无涯，学无止境。无论你是聪颖绝伦，还是学富五车，抑或是在商海历经沧桑，你都无法获得那种能够“一言以蔽之”的成功秘诀。你需要向那些成功者学习，步其后尘，迎头赶上。

我走访了那些绝顶聪明的最成功的商业人士，有些是我的至交老友，有些则和我素昧平生。我只是向他们提出一个问题：你所得到的最好的生意经是什么？我决定不仅要向那些大公司的总裁们求教，也要向小公司的老板们咨询。其实，不仅商业巨头们需要商业智慧，在美国，经营小公司或许要比经营《财富》杂志前 500 强企业付出更多的辛勤、智慧和百折不挠的精神，因为《财富》杂志前 500 强企业比小企业拥有更多可以利用的资源。

我所得到的这些回答都非常深刻而且极具指导意义，对此我心悦诚服。作为一个家族企业——食品城商场的总裁，巴巴拉·G. 伯杰的忠告似乎有些悲观：太阳不会永远照耀。每一个投身商海的人都要留心巴巴拉的这句话，因为任何产业都有黑暗的岁月，你要为此做好准备。这种情况对于每一个公司都是不能回避的，了解到这一点非常重要，只有战胜了困难和灾难的公司才能再一次看到太阳的升起。

麦当劳的董事会主席兼首席执行官吉姆·坎特鲁普的格言是：全力满足顾客的需求。这是最基本、最显而易见的商业智慧，但我们却常常忘却。这条格言是麦当劳的创始人雷·克罗克传授给吉姆的。

联合百货商场的总裁、首席执行官兼总经理塔里·J. 伦德伯伦的忠告也是极其重要，但却常常为人们所忽视：是金子，总是会闪光的。我们都愿意高起点地开始我们的职业生涯，但是，没有一个人是从高起点开始的。其实，达到高层的最好的途径，也是惟一的途径，就是从我做起，从本职工作做起。

例子不胜枚举，它们意义深远、引人入胜。不过在开始之前，我还是要补充一句：经验是无法取代的，绝对无法取

代。经验只有两种：你自己的亲身经验，别人的经验。大部分人从自身的实践得到经验，而也有人对别人的经验教训却熟视无睹，这是愚蠢的。如果你总是从自己所犯的错误那里汲取教训的话，那么你犯的错误将会太多太多，有些可能是灾难性的错误。各位，请注意吧！从你的周围去学习。如果你犯了别人犯过的错误，那是不可原谅的。如果你真的犯了这样的错误，那就是你自己的问题，没有人同情你。

从另一个方面来讲，你也可以从别人的经验那里得到益处。不仅是人们在生意中犯的错误才有价值，人们在生意中也有很多好的决策、好的想法和好的发现，要善于观察、倾听、学习。你不可能自己知道一切，凡是自称知道一切的人最终将一事无成。

让我向那些为本书付出时间的人们表示衷心的感谢。从这本书中，你将找到丰富的智慧。别人失败的教训可以帮助你走出困境，而别人成功的经验则是你走向成功的不竭动力。

唐纳德·J. 川普

目 录

- 1 设身处地为顾客着想 / 1
乔治·阿伯克龙比 罗奇北美医药公司首席执行官
- 2 不必担心合同 / 3
亚当·M. 阿伦 威尔公司总裁
- 3 对待贷款要警惕 / 4
杰勒德·J. 阿尔佩 美洲航空公司总裁兼首席执行官
- 4 有自己的主见 / 5
黛安娜·N. 巴克 DHB 金融服务公司总裁
- 5 只以成败论英雄 / 6
小托马斯·J. 巴拉克 LLC 克罗尼投资公司创始人、董事会主席兼首席执行官
- 6 信任,但要核查 / 7
拿破仑·巴拉甘 1-800- 床垫董事会主席兼首席执行官
- 7 成功的秘诀 / 9
安妮·贝里尔 安妮大妈公司创始人及首席执行官
- 8 为社会作贡献 / 10
马克·贝尼奥夫 销售力网络公司董事会主席兼首席执行官

- 9 未雨绸缪,有备无患 / 14
巴巴拉·G. 伯杰 食品城商场总裁
- 10 工作越努力,运气就越好 / 15
西蒙·伯格森 曼哈顿啤酒批发公司创始人、总裁兼首席执行官
- 11 勇于犯错误 / 16
安杰莉卡·贝里 拉丝贝尼公司首席执行官
- 12 工夫不负苦心人 / 17
加里·贝蒂 联地公司总裁兼首席执行官
- 13 将你的工作和你的价值观统一起来 / 18
罗伯特·J. 伯恩贝奇 普里莫迪姆控股公司总裁兼首席执行官
- 14 任何时候都要保持真实的自我 / 19
凯蒂·布莱克 《赫斯特》杂志总裁
- 15 要了解未来的老板 / 21
罗伯特·博安农 威亚德公司董事会主席、总裁兼首席执行官
- 16 模仿你尊崇的人 / 22
马尔科姆·A. 博格 北泽西传媒集团董事会主席
- 17 择人而处 / 23
罗伯特·C. 鲍恩 科学学习公司董事会主席兼首席执行官
- 18 有治人,无治法:以人为本,策略为辅 / 24
马克·A. 布朗 川普酒店与赌场娱乐公司总裁兼首席执行官
- 19 三思而后行 / 27
威廉·C. 比汉姆 国际开发维度公司董事会主席兼首席执行官
- 20 收支平衡 / 28
格雷戈里·B. 卡尔霍恩 卡尔霍恩公司总裁兼首席执行官
- 21 做好关键业务,其他的自然就不会差 / 29
吉姆·坎特鲁普 麦当劳公司董事会主席兼首席执行官
- 22 用心交流 / 31
格雷戈里·D. 卡什 瓦索医疗公司总裁兼首席执行官

- 23 尽你最大的努力去工作，
尽你最大的努力与同事友好相处 / 33
罗伯特·B. 卡尔特 凯斯潘公司董事会主席兼首席执行官
- 24 超越期望 / 34
鲍勃·恰佩克 博纳维斯塔家庭娱乐公司总裁
- 25 以市场为导向 / 35
约瑟夫·T. 查尔斯 查尔斯兴业有限公司总裁
- 26 报复毫无意义 / 36
阿贝·切哈巴尔 格尔卡装饰品网络集团首席执行官
- 27 勿忘本 / 37
托马斯·陈 水晶门窗系统公司总裁
- 28 帮助别人成长，敢于冒险 / 40
史蒂夫·科迪 佩珀康姆公司合伙经理人及创始人之一
- 29 物以稀为贵 / 42
巴巴拉·科科伦 科科伦房地产集团总裁及创始人
- 30 坚持做你了解的事情 / 54
杰里·库瓦拉斯 亚特兰大面包公司首席执行官
- 31 阳光总在风雨后 / 56
迈克尔·克里特里 匹特尼鲍斯公司总裁兼首席执行官
- 32 如果不知道如何下手，就先制定一条最佳方案 / 57
迈克尔·丹 布林克公司总裁兼首席执行官
- 33 接受、改变或者离开 / 58
卡伦·N. 丹奇格 HSK 集团执行副总裁
- 34 商业成功的七条简明法则 / 59
托马斯·F. 达登 奎克丝威尔资源公司董事会主席

- 35 支持公共教育,而不是商界的政治力量 / 60
约翰·达斯伯格 阿斯特尔航空运输公司董事会主席、首席执行官及总裁
- 36 做出你自己的成绩 / 61
理查德·E. 道奇 美国车轴生产公司创始人之一、董事长兼首席执行官
- 37 用人得当,公司就会走向繁荣 / 67
小哈里斯·E. 德劳奇 索诺克公司总裁兼首席执行官
- 38 为你的最终老板服务,为你的顾客服务 / 68
小约翰·M. 德里克 佩珀康控股公司董事会主席兼首席执行官
- 39 助手的价值 / 69
理查德·博迪特尔 博迪特尔联合公司董事会主席
- 40 不要为你不能控制的事情担心 / 71
戴维·多布罗夫斯基 底特律泰格斯公司总裁、总经理兼首席执行官
- 41 只要有监督,就会有人做 / 72
唐纳德·L. 德雷克曼 迈达莱克斯公司总裁
- 42 养兵千日,用在一时 / 73
罗恩·德拉普 卡拉威高尔夫公司董事会主席兼首席执行官
- 43 要么全力以赴,要么什么都不做 / 74
利昂·德雷曼 索尔顿公司首席执行官
- 44 凡事预则立,不预则废 / 75
阿奇·W. 邓纳姆 克诺克公司董事会主席
- 45 淡化自我 / 78
杰拉尔德·D. 爱德华兹 工程塑料产品公司总裁兼首席执行官
- 46 首先,要用人得当 / 80
詹姆斯·P. 埃文斯 詹尼克莱格公司首席执行官

- 47 打造万古流芳的精品 / 81
史蒂文·T. 弗洛里奥 前进杂志集团副总裁
- 48 己所不欲, 勿施于人 / 84
J. 罗杰·弗莱德曼 莱布哈尔-弗莱德曼出版公司总裁
- 49 礼多人不怪 / 86
乔治·G. 盖勒特 亚特兰大公司董事会主席
- 50 跟着你的乐趣走 / 87
弗朗西斯·格申 美国玩具 / 益智玩具公司首席执行官
- 51 要有耐心 / 89
克里斯蒂娜·戈贝尔 EMK 设计公司总裁
- 52 阳光下的群星黯淡无光 / 90
里克·戈因斯 塔珀韦尔公司董事会主席兼首席执行官
- 53 说一句: “早晨好!” / 91
法蒂玛·戈德曼 新教福利联合会执行干事长
- 54 赚钱要有远见 / 92
B. 托马斯·戈利萨诺 “支票支付”公司董事会主席兼首席执行官
- 55 要征求员工的意见 / 93
吉姆·古德奈特 斯堪的纳维亚航空公司创建人、总裁兼首席执行官
- 56 低价买, 高价卖 / 94
M. J. 戈登 “亲亲蛋糕公司”董事会主席
- 57 知道你想要的 / 98
吉姆·古德奈特 RFR 地产公司总裁
- 58 经验是一个好老师 / 99
老厄尔·G. 格雷夫斯 厄尔·G. 格雷夫斯公司董事长, 《黑人企业》杂志出版人
- 59 流水不腐 / 102
艾伦·C. 格林伯格 比尔·斯特恩斯公司董事会主席

- 60 朝着你的目标走,别人会亦步亦趋的 / 104
保罗·R. 古德尼斯 金纽第公司总裁兼首席执行官
- 61 像记者一样思考 / 105
克里斯蒂·赫夫内尔 花花公子公司董事长兼首席执行官
- 62 发现你的优势 / 106
马克·赫勒斯泰恩 圣玛丽地产开发公司董事会主席、总裁兼首席执行官
- 63 要实事求是 / 109
劳埃德·L. 希尔 苹果蜂国际公司董事长兼首席执行官
- 64 如果你和瘸子一起走路,你将学会跛行 / 110
亨利·R. 希伦梅尔 库克尔饭店董事长兼首席执行官
- 65 认准目标,一往无前(注意开源节流) / 111
加里·赫什伯格 斯托尼菲尔德农场公司总裁兼首席执行官
- 66 尽在不言中 / 114
斯坦利·S. 哈伯德 哈伯德广播公司董事会主席兼首席执行官
- 67 策略要简明扼要 / 115
唐·赫德森 百事可乐公司北美总裁
- 68 领导关心的应是怎么做,而不是做什么 / 116
苏珊·M. 艾维 布朗威廉姆森烟草公司总裁兼首席执行官
- 69 不要试图说服任何人相信任何东西 / 117
布拉德利·S. 雅各布斯 联合租赁公司董事会主席兼首席执行官
- 70 什么是成熟 / 119
托马斯·S. 约翰逊 绿点银行董事会主席兼首席执行官
- 71 信任,任其自然,关注现在 / 120
柯蒂·琼斯 迪平婚嫁公司创始人兼总裁
- 72 聆听父辈的教诲 / 121
杰里·琼斯 达拉斯牛仔橄榄球俱乐部所有者兼总经理

- 73 “诚信”在所有“评判标准”中最重要 / 123
托马斯·M. 乔伊斯 骑士贸易集团总裁兼首席执行官
- 74 没有销售就没有一切 / 125
帕克·S. 肯尼迪 第一美洲公司总裁
- 75 猪养肥了,就该宰了:谨防贪婪 / 126
帕克·S. 肯尼迪 西达尔商品公司董事会主席、总裁兼首席执行官
- 76 鼓励员工 / 127
迈克尔·B. 基钦 CUNA 共同集团公司总裁兼首席执行官
- 77 找一个领路人 / 130
米歇尔·克莱勒 格莫里·哈夫特·克莱尔公司董事会主席兼首席执行官
- 78 集中精力于自己的业务 / 131
米歇尔·克莱勒 教育管理公司董事会主席
- 79 经商十诫 / 133
罗伯特·J. 莱金 亮点公司董事会主席兼首席执行官
- 80 事实胜于雄辩 / 134
丹尼尔·P. 兰格斯 黑山公司总裁兼首席执行官
- 81 明智地选择员工 / 135
卡伦·吉勒斯·拉森 新诺维斯生命技术公司总裁兼首席执行官
- 82 选择现实可行的目标 / 136
琼·G. 利昂 纽约卫生与医院中心布鲁克林家庭卫生网络高级副总裁
- 83 为公司服务,而不是为那些喋喋不休的人服务 / 137
蒂莫西·H. 林 加州联合石油公司总裁兼首席执行官
- 84 做一个好员工的标准 / 143
威廉·H. 郎菲尔德 C. R. 巴德公司董事会主席兼首席执行官
- 85 是金子,总是要闪光的 / 144
特里·J. 伦德格兰 联合百货总裁、首席执行官兼行政长官

- 86 经商勿忘本 / 146
约翰·J. 麦克 瑞士信用集团执行官及瑞士信用波士顿第一公司首席执行官
- 87 谁都不傻,对他们要实话实说 / 148
布拉德·马丁 赛克斯公司董事会主席兼首席执行官
- 88 不被打垮,迅速崛起,你就能永远成功 / 149
吉姆·麦卡恩 1-800 鲜花网络供应公司首席执行官
- 89 选择一个矢志不渝的职业目标 / 151
麦科特·麦克温尼 PEZ 糖果公司总裁兼首席执行官
- 90 以人为本 / 154
艾尔弗雷德·T. 莫克特 AMS 董事会主席兼首席执行官
- 91 努力工作,不懂就问 / 156
米切尔·B. 蒙代尔 蒙代尔体育用品公司首席执行官
- 92 生意中最重要的两个词:“不”和“免费” / 157
威廉·T. 莫纳汉 艾梅森公司董事会主席兼首席执行官
- 93 物美价廉 / 159
艾伦·穆拉里 波音商用飞机集团公司总裁兼首席执行官
- 94 听其言,观其行 / 160
丹尼斯·M. 马伦 雀巢食品公司总裁兼首席执行官
- 95 模仿成功人士 / 162
约翰·H. 迈尔斯 通用电气资产管理公司总裁兼首席执行官
- 96 从错误中学习 / 170
乔西·名理 名理公司创始人兼首席执行官
- 97 永不屈服 / 171
玛里琳·卡尔森·纳尔逊 卡尔森公司董事会主席兼首席执行官
- 98 保持思路开阔 / 173
唐·尼格伯 基准电子公司董事会主席兼首席执行官

- 99 别为我的钱操心,为你自己的钱操心吧 / 174
吉姆·奥康纳 公共服务公司董事会主席兼首席执行官
- 100 跟着钱走 / 175
吉恩·奥多诺万 蒙大拿米尔斯面包公司总裁
- 101 言简意赅 / 176
南希·奥拉斯基 奥拉斯基联合公司总裁
- 102 找最佳人选,他们会把事情做得尽善尽美 / 177
杰弗里·P. 奥林斯 奥尔良住宅建筑公司董事会主席兼首席执行官
- 103 天道酬勤 / 179
小文森特·F. 奥尔萨 伊斯特里斯公司董事会主席兼首席执行官
- 104 不要失去远见 / 180
盖伊·奥斯利 马佛里克录音设备公司合伙人之一兼首席执行官
- 105 管好你自己的事情 / 182
夏洛特·V. 奥特利 夏洛特·奥特利策略公司总裁兼首席执行官
- 106 和上司分享好消息,从批评中学习 / 184
赫伯特·帕德斯 纽约长老会医院总裁兼首席执行官
- 107 走正道 / 186
理查德·D. 帕森斯 美国在线时代华纳公司董事长兼首席执行官
- 108 做好事,保持快乐 / 187
杰里·佩伦奇欧 联景通讯公司董事长兼首席执行官
- 109 向员工投资 / 188
彼得·J. 佩斯蒂罗 维斯特昂公司董事长兼首席执行官
- 110 公私分明 / 189
弗雷德里克·沃伯格·彼得斯 沃伯格不动产合伙公司总裁
- 111 做出你能够做出的最好的决定 / 190
詹姆斯·皮格纳特里 联源能源公司董事会主席、总裁兼首席执行官

- 112 要和最下层的员工沟通 / 191
查尔斯·P. 皮兹 好味烤货公司总裁兼首席执行官
- 113 永远不要放弃努力,永远不要停止学习,永远不要停止教育别人 / 192
史蒂文·普洛乔奇 英赛特医疗公司首席执行官
- 114 让你的销售适应市场的需要 / 195
欧内斯塔·G. 普罗科普 EG 博曼公司总裁
- 115 直接与决策者打交道 / 196
罗克森尼·昆拜 博特比斯公司总裁
- 116 厚积薄发,为你铺就坦途 / 197
里奇·里斯 吉姆·比姆品牌国际公司总裁兼首席执行官
- 117 你已经足够聪明了 / 198
杰里·M. 莱因斯多夫 芝加哥白袜棒球队和芝加哥公牛队董事会主席
- 118 爱惜你的名誉 / 199
彼得·G. 里加迪 JLL 公司纽约地区总裁
- 119 生于忧患,死于安乐 / 200
理查德·罗曼诺夫 内布拉斯加地产公司总裁兼首席执行官
- 120 奉行 45 年的商业秘诀 / 201
彼得·J. 罗斯 华盛顿探险国际公司董事长兼首席执行官
- 121 热爱你从事的工作 / 203
劳里·斯卡拉 纯净水技术公司总裁
- 122 不要在时间的逼迫下达成协议 / 204
乔尔·A. 施瓦茨 贝尼哈纳公司总裁
- 123 找一家与你志同道合的公司 / 205
蒂姆·西尔 阿尔肯公司董事会主席、总裁兼首席执行官

- 124 努力工作,有人始终在看着你 / 206
伊凡·塞登伯格 威利森公司董事会主席
- 125 在人际关系中获得收获 / 208
R. 斯科特·塞勒斯 亚齐斯通·史密斯公司董事会主席兼首席执行官
- 126 面对面时,和气生财 / 210
罗伯特·E. 塞尔萨姆 波士顿地产公司高级副总裁
- 127 顾客第一,公司第二,个人利益第三 / 211
梅奥·A. 沙特克三世 星座能源集团董事长、总裁兼首席执行官
- 128 要听,不要急着说 / 213
斯蒂芬·B. 西格尔 ESG 徽章公司董事会主席兼首席执行官
- 129 现在就说真话,全部说真话 / 214
亨利·R. 西尔弗曼 森丹特公司董事会主席、总裁兼首席执行官
- 130 仿佛全世界的人都在盯着你 / 215
拉里·A. 西尔弗斯坦 西尔弗斯坦公司总裁
- 131 同事之间信任至上 / 216
艾里娜·西蒙斯 EMC 公司副总裁兼会计师
- 132 以诚待人 / 220
德尔·史密斯 长青国际航空公司创始人、董事会主席
- 133 要精明地选择工作的领域 / 222
弗雷德里克·W. 史密斯 联邦快运公司董事会主席、总裁兼首席执行官
- 134 从老板的角度来思考 / 223
罗宾·B. 史密斯 克利灵出版社董事会主席
- 135 做好你的作业 / 224
卡迈恩·N. 斯特拉 首都饮料公司 DBA 分销网总裁兼首席执行官
- 136 开辟尚未开发和利用的市场 / 225
托马斯·G. 斯坦伯格 斯塔普斯公司董事长